

# 専修大学LLだより

第6号 1999年12月

## クリスマスの季節ですね

Stille Nacht! Heilige Nacht!  
Alles schläft, einsam wacht  
nur das traute heilige Paar.  
Holder Knab' im lockigen Haar:  
schlafe in himmlischer Ruh,  
schlafe in himmlischer Ruh.



クリスマスの季節である。今年は11月28日が最初の Advent であったが、ドイツでも宗教性を重んじる家庭では、ヒイラギやモミなどの緑色の葉をつけた小枝を組み合わせ、丸い冠のようにし、ろうそくを4本立てて、テーブルの真中に置いたり、大きな物は赤いリボンで天井から吊るしたりする。最初の Advent には、ろうそく一本だけに火をつける。次の日曜日がめぐってくると二本という具合にして、四本とも火がつけられるとクリスマスなのである。子供たちにとっては、この Adventskranz 以外に、いわゆる Adventskalender が、祝祭を待つこの時期の、わくわくするような楽しみでもある。クリスマスまでの二十数日間、カレンダーについての窓を、毎日一つづつ開けていくと、天使の絵が現れたり、最後に大きな扉を開けると、聖母子が描かれていたりするのだが、自分の手で物を作るのが好きな人たちは、マッチ箱を、数だけ集めて、紙に貼り付けたり、大きな布に、必要なだけのポケットをつけて、このカレンダーを作る。中には、ちょっとしたおもちゃやお菓子、飴などが入れられていて、子供たちは、毎朝開ける度に、それを貰うことができるのである。日本では、さして宗教的ではない家庭でも、クリスマスの当日の朝に、クリスマスツリーの下でプレゼントを発見したりすることがある。しかし贈り物に関しては、ドイツでは12月6日の聖ニコラウスの日の方が、子供たちの得るものは大きいようである。もっとも、日本の「なまはげ」のように、一年間良い子であったものには

「飴」、悪い子には「笞」が与えられる日なのだが。

クリスマスツリーと言えば、日本では25日が過ぎれば、正月の準備が始まり、早々に片付けられてしまうのだろうが、ドイツでは1月6日の Dreikönig (キリスト降誕後、東方の三王がやってきて、御子を初めて拝した日ということで、日本では「ご公現の日」)まで残しておくのが普通のものである。この日までのクリスマスの12日間は、家族とともに祝い、慶ぶのが一般的であり、旅行者や、異邦人が、招かれることは少ない。教会のミサなどで、隣人・知人と、慶びをわかちあうだけである。ともに歌い、祈り、手をつなぎ合い、遠くの家族や、友を思い、祝福し合うのだ。

ドイツ語は、「論理的」な言葉と言われているが、確かに規則は多い。発音は比較的やさしいのだが、様々な規則を意識しながら、唇や舌を操作するのは、二つの、別々の作業を、同時にしているような気になるかもしれない。それに、さらに母語や第二言語(英語のことが多いが)の抑制が加わると、外国語の習得は、より困難になる。そのような抑制を解消する手段のひとつとして、外国語の歌を歌うことは効果的である。メロディーにあわせて発音することで、断片的な知識が統合され、いわば「肉体化」することができる。

クリスマスの季節である。あなたの習っている外国語で、あなたの知っているクリスマス・ソングを歌ってみてはどうだろうか。

O Tannenbaum, o Tannenbaum,  
wie treu sind deine Blätter.  
Du grünst nicht nur zur Sommerzeit,  
nein auch im Winter, wenn es schneit.  
O Tannenbaum, o Tannenbaum,  
wie treu sind deine Blätter.

法学部助教授 柴田 隆(ドイツ語)

# Let's try! 英語以外の言語の検定試験

今回は英語以外の言語に関する主な検定の内容を紹介します。

試験の名称(主催団体名)、こんな試験です、実施時期、受験のポイント、レベル・対策など

## ドイツ語技能検定試験

(財団法人ドイツ語学文学振興会 独検事務局  
TEL 03 - 3813 - 0596)

1992年に始まり、4級から1級までの4レベル。「読む」「書く」「聞く」「話す」を総合的に認定。

春期(6月下旬) 3級、4級のみ

秋期(11月下旬) 1級、2級、3級、4級

1級、2級は2次試験日が1月中旬

**\*受験申込書類はLL事務室でも入手可能です。**

ドイツ語基礎(ドイツ語A)・ドイツ語構造(ドイツ語B)履修者は4級可能。3級は中級履修者以上。2級以上は、2次試験で口述試験があるので、個別相談が必要でしょう。合格最低点は60点から70点ぐらいです。合格率は4級で7割以上3級でだいたい5割です。

4級は80時間程度の学習内容で、ごく基礎的な単語の発音と語彙力、日常慣用のあいさつや紹介、簡単な単文レベルの基礎文法力が必要です。1年次の基本をおおむねマスターしていれば十分でしょう。3級は200時間程度の学習内容ですから、日常的な対応の基本表現の「聞く」「話す」、初級文法の基本を確実にした「読み」「書く」力のレベルです。特に語彙力と熟語的な知識が無いと苦しい。

さらに上級者向けとして、ドイツ語検定2級、1級の他に、より本格的なドイツ語力を要求される**ゲーテ・インスティトゥートの統一試験**

**Zertifikat Deutsch** があります。ドイツの大学入学の語学試験免除となるもっとも権威ある試験ですから、完全に実践的な実力が必要で、ゲーテ・メソッドによるドイツ語講習を継続的に受講する必要があります。

経済学部助教 寺尾 格(ドイツ語)

## フランス語技能検定試験

(フランス語教育振興協会 TEL03 - 3230 - 1603)

1981年にスタートし、文部省の認可を受けた公式の検定試験である。

1級から5級までと、準1級を含む6レベル。

春期(6月) 1級を除く全レベル

秋期(11月) 準1級を除く全レベル

1級、準1級、2級には面接の2次試験あり。

**\*受験申込書類はLL事務室でも入手可能です。**

フランス語A、B履修者は、5級ないし4級。C、D履修者は4級ないし3級。Eの履修者は3級へのチャレンジが望ましい。各級とも6割以上得点で合格を原則とする。

各級の試験は、いずれも日常生活に必要な「聞く」「話す」「読む」「書く」能力を問うことを基本としている。語彙に関しては、5級が300~500語、4級が500~1000語、3級が1000~2000語程度の修得が必要。特に基本的な動詞、数詞、派生語、前置詞を身につけるべきである。文法的には、5級が直説法・命令法まで、4級が直説法・命令法中心に条件法の丁寧表現や接続法の初歩まで、3級で多少高度な条件法、接続法の日常表現が加わる。

1年次の11月に5級受験、2年次の6月に4級受験、11月から3級受験というのが通常のペースであろう。

4級と5級は選択問題のみ、3級以上は選択問題と記述問題の組み合わせで、各級ともに「傾向と対策」の問題集がLLテーブライブラリーに配架されているので、活用し繰り返し勉強して欲しい。「聞き取り」の練習には、模擬試験のカセットも用意されている。語彙の問題集は、書き込み式で、カセットのついたものが望ましい。

姉妹校のリヨン大学への留学には、3級合格程度の能力が要求されるので、A、B、C、Dの他にLL、LLの授業も活用して欲しい。

文学部教授 樋口 淳(フランス語)

各検定教材がLLテーブライブラリーに用意されています。おおいに利用して下さい。

LL事務室窓口で語学相談を受け付けています。受験に関すること、その他ささいなことでもかまいません。各言語の先生に気軽に相談してみましょう。

## ハンゲル能力検定試験

(ハンゲル能力検定協会 TEL03 - 3568 - 7270)

1992年にスタートし現在のところ最も知名度が高く、受験者数も多いコリア語能力認定試験。5、4、3、準2、2、1級の全6レベル。

春期試験 6月下旬

秋期試験 11月上旬

(1・2級1試験合格者に対しては、2次試験として面接を実施)

### \* 受験申込書類はLL事務室でも入手可能です。

コリア語A、B履修者は5、4級。コリア語C、D履修者は4、3級程度からのチャレンジが望ましい。5、4級は6割、3級は7割以上得点で合格。

試験内容は発音・語彙、文法、作文、聴き取り、総合問題からなる。5級は発音(子音の連音=リエゾン、二文字パッチムの読み方)助詞の使い方、数字の教え方などを中心に、基本的な単語を用いた短文の訳などに重点を。4級では日常頻出語を習得し、主語+目的語+動詞などからなる易しい文の読み書きが可能なこと。3級は基礎的なコリア語の読み、書き、聞き取りが可能で、動詞・形容詞の不規則変化も含めた活用をきちんと理解していることが必要。作文では日本語から直訳しただけでは正解とならない場合があるので要注意。なお韓国の大学への留学には概ね準2級または2級以上の実力が求められる。

経済学部非常勤講師 高 成鳳(コリア語)

## 韓国語能力検定試験

(韓国教育財団 TEL 03-3504-1414)

韓国政府公認の試験であることをアピールして今秋で実施3回目を数える。1級から6級までの全6レベルである。

10月下旬実施

コリア語A、B履修者は1、2級。コリア語C、D履修者は2、3級程度からのチャレンジが望ましい。6割以上得点で合格。ただし3級以上では出題分野ごとに3割以上得点することが必要。

試験は語彙、文法、聴き取り、読解からなる。

1級は基本文型と基本語彙1000語程度を用いた短い文を理解し、簡単なあいさつ言葉、慣用的な表現が可能なレベル。2級は1500~3000語程度を用いた平易な文章を理解し、簡単な対話が可能なレベル。3級はあらゆる言葉、文章にゆっくり接すれば大体理解でき、短い文で意思伝達が可能な程度。4級は日常の言語使用がほぼ可能で電話での問題処理も出来るレベル。5級は日常生活に不便がなく、放送内容を理解し自分の意見を述べられる程度。6級は新聞・文芸作品などの高度な文章や講演等の内容を十分理解し、討論で自分の意見を正確に述べられるレベル。

前記以外に通訳案内業試験(朝鮮語)がある。

[問い合わせ先 特殊法人 国際観光振興会]  
経済学部非常勤講師 高 成鳳(コリア語)

## インドネシア語技能検定試験(日本インドネシア語検定協会 TEL 03 - 3438 - 4790)

1992年から始まり、インドネシア語を勉強するビジネスマンやOL、学生が、自分のレベルを知り、これからの仕事に生かすための実力試験として挑戦している。最近の受験生は各回400名で、性別では女性が7割、職業別では会社員と学生が3割ずつ、年代別では20代が一番多く6割を占める。

年に2回。1月と7月に実施。2000年第1回は1月16日(日)

6級の場合、筆記60分、ヒアリング10分。4級、3級の2次試験は、インドネシア人と日本人の試験委員による面接試験。検定料は3500円~。

準6級から3級まで。6級は、「初歩的なインドネシア語を理解し、簡単な挨拶や日常の慣用表現などの初歩的な意思表示ができる」程度。

参考書、『バタオネのインドネシア語初級』と「過去問題集」は、LLテラライブラリーにある。参考ホームページは、<http://member.nifty.ne.jp/inj/test.htm>

商学部非常勤講師 佐々木 信子(インドネシア語)

## 中国語検定試験

(日本中国語検定協会 TEL03 - 3981 - 7302)

日本で最も普及している中国語の検定試験。試験場へいく道が、大学生や若い人・オジサンオバサンなどでいっぱいになる。

準4級が1年次の前期、4級が前後期、3級が2年次終了くらいのレベルとされる。ほかに準2、2、1級がある。

3・6・11月の20日頃の日曜日に実施。

### \*受験申込書類はLL事務室でも入手可能です。

、問題内容は、単語のリスニング・ピンインを漢字にする・漢字をピンインにする・読解・穴埋めなど、受験勉強的。リスニングや読解などは3級までならけっこう軽い。いつも決まって出る単語や語法が目立つが、オタクしか知らないような変な問題もたまにある。いわゆる試験勉強をして暗記しないとだめ。まず3級をめざそう。

履歴書に書けば、大学で語学にマジメに取り組んだ熱意をアピールできる。同じ3級でも、英検3級よりずっと重い。過去問を整理して「出る単」を自分なりに作ることから始めよう。

経済学部助教授 土屋 昌明(中国語)

## HSK

(HSK東日本事務局 日本HSK実施委員会)

TEL 03 - 3216 - 2150)

「漢語水平考試」の頭文字をとってHSKという。中国国家認可の世界標準試験。点数をどれだけとったかによって、1級から8級を宣告される。8級が一番上。リスニングも多いし、とにかく難しいが、中国留学を考えている人はやってみるべし。英語のTOEFLみたいな地位。

毎年11月実施。

、合格のネックは、何といってもリスニング。問題を読むスピードは中国語検定が太極拳みたいのにのろいのに比べて、こちらはブルスリーなみ。だからテープを聞き込み、それを書きとりする練習をすべし。それと、長文もけっこうやっかいなので、いちいち辞書を引かなくても、勘でわかるようにする。そのためには、ざっと読んでポイントを日本語でしゃべれるように練習する。

経済学部助教授 土屋 昌明(中国語)

## 中国語コミュニケーション能力検定

(中国語コミュニケーション協会 TEL 0120 - 055280)

頭文字でTECCという。点数をどれだけとったかによってレベル測定される。1400点満点で、レベルはA・B・Cが700点以上、D・E・F・Gが700点未満。

6月と11月の休日

### \*受験申込書類はLL事務室でも入手可能です。

、コミュニケーション能力を測定するから、穴埋めとかピンインなどの質問は少なく、絵を見て答えたり、話を聞いて答える問題ばかり。そういう意味では実践的で、企業でもこの検定のレベルを実戦力として評価するところがある。準備の勉強も絵入りなので楽しい。また、受験したらどこかしのレベルに収まり、落ちるわけではないので、受験が無駄にならない。しかし、問題の方式に慣れておかないと、何を質問されているかわからなくて、おろおろしてしまう。絵を見て会話に入っていくのは、ちょうど縄跳びに入っていくようなコツがある。それをつかむように勉強しよう。

経済学部助教授 土屋 昌明(中国語)

各検定とも試験の申し込み時期は、試験実施日の1~2ヶ月前となります。詳細についてはそれぞれの問い合わせ先に確認して下さい。

### スペイン語技能検定試験(文部省認定)

(日本スペイン語協会西検事務局)

TEL 03 - 3353 - 0428)

1 級から 6 級まで。

教養科目としてスペイン語を学ぶ場合には、4 級程度までトライ出来るだろう。(それ以上は右に挙げる DELE にトライしよう。)

教養科目のひとつとして学んだスペイン語がどのくらいの実力であるかを公的に証明するという意味を持つ。

春期(6月下旬または7月初旬)

秋期(10月下旬または11月初旬)

6 級は筆記(1 次)のみ。5~4 級までは聴き取りを含む 1 次試験のみ。

**\*受験申込書類は LL 事務室でも入手可能です。**

、6 級は直説法現在形終了程度、5 級は直説法終了程度、4 級は基本文法終了程度とされる。従って、普通に勉強した場合には 1 年次後期または 2 年次前期で 6 級、2 年次終了頃に 5 級、3 年次前期、または後期で 4 級が受験の目安と考えられる。普通の授業できちんと勉強することはもちろんだが、意識的に単語力をつけることを日ごろから心がけるとよい。試験時間はどれも 60 分。

経営学部教授 大森 洋子(スペイン語)

### DELE(Diplomas de español como lengua extranjera)

(スペイン大使館文化部 TEL03 - 3583 - 8582)

スペイン教育文化省より授与される資格で

入門(Inicial)、基礎(Basico)、上級(Superior)

の 3 つのレベル。スペインの専門スタッフによって吟味された試験であり、世界どこへ行ってもどの程度のスペイン語力であるかを客観的に示すことが出来る。

春期(5月) 秋期(11月)

、入門はスペイン語圏で生活するための必要最小限のスペイン語能力があるかどうかを問うレベルと言える。(400~450 時間のスペイン語学習の程度としている。)1 年の留学で、基礎のレベルを習得してくる人が多い。本学のスペイン語科目で上級まで履修したら、入門のレベルを目標として勉強を続けるといいだろう。読解(40 分)、文章表現(50 分)、聴き取り(30 分)、文法(40 分)、口頭表現(10 分)とすべてについて試験されるため相当の準備が必要である。トライするためには授業以外に LL テープライブラリーのテープ、ビデオ教材による自習、語学研修(春期プログラム)への参加といった努力を必要があるだろう。

経営学部教授 大森 洋子(スペイン語)

### ロシア語能力検定試験

(東京ロシア語学院 TEL 03 - 3425 - 4011)

国内唯一のロシア語の検定試験で 1 級から 4 級まで。1 級は上級者、2 級は中級者、3・4 級は初級者である。それぞれ 100 点満点で 60 点以上が合格。

年 1 回、9 月末から 10 月上旬に実施。

本学の学生としてはまず 4 級を受けるのが順序である。4 級は初級文法、簡単な露文和訳と和文露訳、それに朗読である。文法は主語になる品詞(名詞・代名詞)と述語になる品詞(動詞と形容詞)の基本的な変化と時制の問題が主になっている。

単語は 500 語位知ることが必要である。基本的に教科書にのっている単語、または例文が中心であるから、それを暗記するのが有効。不合格の多くは朗読の失敗なので、例文を声を出して読む練習が欠かせない。日に一度はロシア語にふれておくことが大切である。

ロシア語 A、B 履修者で 4 級、C、D 履修者で 3 級が通常のレベルである。

文学部教授 岡澤 宏(ロシア語)

# LLインフォメーション

\*\*\* 神田 LL 自習室 \*\*\*

## 神田校舎地下1階

(利用時間)

平日 9:00~20:45

土曜日 9:00~12:00

13:00~18:45

取扱窓口は、2階の教務課・二部事務課

## 神田自習室の特徴

### その1. 利用時間が長い!

神田は二部もあるので 20:45 まで利用できます。神田校舎は交通の便が良いですし、生田の学生もどんどん利用してください。

### その2. クローズドキャプションデコーダーでレベルアップ!

LL だより第1号と2号でも紹介していますが、英語字幕を自由に表示したり消したりできる機能です。

おもしろい映画を見ながら、生きた英語を楽しく学べます。テキストと併せて利用すれば、日本語訳や単語の意味などを詳しく簡単に確認できます。

例えばどのような教材があるかというところ...

### ワーキング・ガール (中級)

ニューヨークを舞台に恋と仕事を賭けた熾烈な女の戦い! ? アメリカンドリーム・コメディ。

ビジネス最前線で日常的に交わされる会話や金融・証券業界の専門用語などが学べます。

### ミッション・インポッシブル (中級)

「スパイ大作戦」がベースの、大ヒット・アクション映画。

コンピューター関連の用語がいくつか登場するので、趣味や仕事でコンピューターに関わっていく人にぜひ。

...まだまだたくさんありますので、興味のある方は教務課・二部事務課に問い合わせてください。新作もたくさん届く予定です。

生田と違い事務室が離れていますが、わからないことや要望があったら、どんな窓口に言ってください。また、自習室にあるアンケート用紙に記入していただいても結構です。皆さんの声をお待ちしています!



## 新着教材紹介

### 'TOTORO'、'KIKI's' (英語 ビデオ)

宮崎駿の上記代表作は、皆さんも一度は見たことがあるのではないのでしょうか? 英語吹替え版でクローズド・キャプションも表示されます。英語が完全に理解できなくても、話の流れから英語を理解できる自信が生まれてきます。

### < 編集後記 >

もうすぐクリスマスです。2000年もいよいよカウントダウンです。充実した一年だった人も、そうでなかった人も、来年こそは、と心新たに何事かを誓っているのではないのでしょうか。21世紀は君たちの時代です。新しい世界です。言葉は世界に開かれた窓ですね。人は言葉によって傷つきますが、その傷をいやすのも言葉なのです。言葉を学ぶことは、新しい世界と新しい心を学ぶことでもあります。

前号が英語の検定試験情報だったので、今号は英語以外の外国語です。外国語をモノにするのは大変ですが、チャレンジなくしては、何物も生まれません。新たなる自分へのステップアップのために! (寺尾 格)

\* 次回は 2000年4月に発行予定です。

専修大学 LL だより 第6号

発行日 1999年12月10日

(平成11年)

編集発行 専修大学 LL 研究室

室長 根間 弘海